

CALIFORNIA ÁREA COSTA  
NORTE ACTA DE LA ASAMBLEA  
PREVIA A LA CON-  
FERENCIA DE 2023

La reunión de negocios de la Asamblea Pre-Conferencia de la CNCA se realizó en el Veterans Memorial Hall en Richmond el 1 de abril de 2023, con la asistencia y participación de los miembros en persona y virtualmente. La orientación de la asamblea fue presentada por Ken M. Chitra S. abrió la asamblea a las 9:15 seguida por la Oración de la Serenidad. El Preámbulo de AA fue leído por: Victoria M. del Distrito 08, Matt G. del Distrito 05 leyó las Doce Tradiciones, y Eduardo S. del Distrito 20 leyó las Tradiciones en español. Estuvieron presentes diez Pasados Delegados: Teddy B. (Panel 69), Joann L. (P67), Bob D. (P36 del Area 08), Jennifer B. (P71), Barbara M. (P41), Diane O. (P35), David N. (P59), Ken M. (61), Raymundo L. (65), y Woody R. (P50 Area 07). Hubo cinco Ex Oficiales de Área: Magdalen O. (P69), Michael Q. (P63 y 65), Martha B. (57), Margarete V. y Dennis H. (P69). Estuvieron presentes dos Pasados Custodios: David N. y Rod B. Las actas de la asamblea de verano fueron aceptadas tal y como se publicaron en Comentarios y Comentarios CNCA. **Asistencia:** 538

## REPORTES DE OFICIALES

**DELEGADO - ERIC L.:** Espero escuchar las conciencias de los grupos esta tarde, mañana por la mañana, y a través del correo electrónico y el formulario web en la página web del Área. La Conferencia empezara el 23 de Abril, y regresare y compartire lo que paso en la Post-Conferencia en Mayo. Espero compartir con todos ustedes allí y en las numerosas reuniones de distrito, Días de Unidad y eventos especiales a los que asista en los próximos meses para hacer que la información vital se comunique a los grupos.

**ALTERNO DELEGADO - MIGUEL H.:** Sigo orando por nuestro Delegado, Eric. Me siento privilegiado de haber asistido a PRAASA y Traer fotos de

## ACTA DE LA ASAMBLEA PREVIA A LA CONFERENCIA – Mayo 2023

La Reunión de Servicio Mundial de Alcohólicos Anónimos 27<sup>th</sup> se realiza cada año alternando entre Nueva York y otros países. Ya salió el informe de la reunión de 2022 y compartiré algo de una presentación de un representante de Bolivia. Debilidades: Falta de servidores de confianza en su estructura de servicios y desconocimiento del funcionamiento de la misma. En ambos sentidos, fallas de comunicación entre varias partes de la estructura y la Fraternidad. Fortaleza y esperanza: El tema de la Conferencia 2023 es "En el espíritu de la integración nacional". Sus actuales líderes de servicio entienden que nuestros 36 principios permiten la transformación y el crecimiento personales, que luego se reflejan en el colectivo.

**COORDINADORA - CHITRA S.:** Gracias Distrito 20 HISPANO DEL ESTE y Distrito 08 Contra Costa por hacer que este evento suceda. Esta es nuestra primera asamblea previa a la conferencia en la que los miembros comparten y votan, tanto en línea como en persona. Tenemos Negocios Viejos hoy y podríamos estar votando. Los paquetes de la agenda tienen los antecedentes de la moción y nuestros procedimientos de votación. Este fin de semana escucharemos las conciencias de los grupos sobre los puntos de la agenda. Nos volveremos a ver el 13 de mayo para la asamblea posterior a la Conferencia en San Francisco (Distrito 16). Nuestras tradiciones dicen que la Conciencia de Grupo es la forma en que se expresa nuestro poder superior. Estoy impaciente por pasar por este proceso con todos ustedes.

**TESORERA - CLAUDIA N.:** Nuestra cuenta corriente tiene \$38,152.03 y nuestra reserva prudente, que es un mes de gastos de operación, tiene \$13,000.96. Este trimestre, nuestras contribuciones reales fueron de \$37,412.06 y nuestras contribuciones proyectadas fueron de \$28,501.25. Por favor agradezca a sus grupos por sus generosas contribuciones a CNCA. Nuestros gastos reales este trimestre fueron de \$45,460.81 y nuestros gastos presupuestados

fueron de \$31,949.87. Hicimos pagos en marzo para múltiples asambleas que no fueron presupuestadas hasta más adelante en el año, de ahí la diferencia en gastos. Por favor, notifique a sus grupos y reuniones que CNCA ha cambiado de dirección. Por favor envíen todos los desembolsos, contribuciones y correspondencia a nuestra nueva dirección: Área Costa Norte de California, 1390 N. McDowell Blvd. Suite G-339, Petaluma, CA 94954. A finales de este año, nuestro anterior apartado de correos de San Francisco dejará de estar activo. Hoy puede hacer que las contribuciones mediante el escaneo de los códigos QR en 7 canastas de 7ma tradición, colocando dinero en efectivo en las canastas, utilizando Square en la mesa de finanzas, y en línea en [cnca06.org/contribute/](http://cnca06.org/contribute/) Por favor, ayúdenos a difundir la palabra acerca de esta opción de contribución en línea.

**REGISTRANTE - DREW B.:** Es mi responsabilidad de ayudar a conectar usted y su grupo a nosotros aquí en el Área y AA como un todo. Hago eso comunicándome con su Registrante de Distrito para conseguir su información de contacto. Nuestro co-fundador Bill W. escribió, "Podría ser útil pensar en el BP como una especie de diálogo o comunicación entre los grupos, los servidores de confianza que trabajan en su nombre, y la Oficina de BP y la Junta de BP, ya que todos ellos manejan los asuntos de la Comunidad". Mi esperanza para este fin de semana es que te sientas más conectado, unido y parte de CNCA.

**SECRETARIA DE ACTAS - SARAH B.:** He estado disfrutando de la actualización y familiarizándome con nuestro libro de mociones

de área, y estoy feliz de compartir una copia suave con cualquiera que lo solicite. Espero que pronto esté disponible en el sitio web de nuestra área. Es un gran recurso para nuestra historia como área. Estoy encontrando mi ritmo con la compilación de las actas de las RCA y espero hacer lo mismo para la asamblea de hoy. Gracias a todos los que me han ayudado a aprender y crecer en el servicio.

## COORDINADORA DE ASAMBLEAS - JACKIE

**B.:** Aunque nuestro método de reunirnos y comunicarnos en las Asambleas ha evolucionado a esta experiencia híbrida virtual, nuestro propósito fundamental sigue siendo el mismo - informar a fondo a nuestro Delegado de Área para que participe en la próxima Conferencia de BP. Gracias al Distrito 20 HISPANO DEL ESTE y al Distrito 08 Contra Costa y a nuestro Subcomité Híbrido y sus Alternos. Hay una encuesta para proporcionar comentarios sobre la asamblea, o puedes enviarme un correo electrónico directamente a [assemblycoordinator@cnca06.org](mailto:assemblycoordinator@cnca06.org). En la asamblea posterior a la Conferencia, el informe del delegado será interpretado en lenguaje de signos americano, interpretación español-inglés y escucha asistida. La asamblea "Divertida" de verano será el 12 de agosto en el recinto ferial Redwood Acres de Eureka, CA, organizada por el Distrito 15 Humboldt Del Norte. El Distrito D01 está haciendo una propuesta en la reunión del Comité de Área de abril para organizar la asamblea de otoño en Del Rey Oaks en el condado de Monterey. He estado trabajando en el desarrollo de herramientas y materiales de servicio para ayudar a los Distritos en el proceso de propuesta y planificación de la asamblea. Si desea obtener más información sobre cómo organizar una asamblea, envíeme un correo

electrónico.

#### **LITERATURA/GRAPEVINE/LA VINA - MATT**

**E.:** La traducción en español del libro Experiencia, Fortaleza y Esperanza está disponible en aa.org para su lectura digital gratuita. Se trata de 56 historias de las tres primeras ediciones del libro Alcohólicos Anónimos traducidas al español por primera vez. La versión impresa estará disponible en breve. AA Grapevine Inc. y AA World Services han aumentado el precio de los libros impresos. El aumento de AA Grapevine Inc. se ha aplicado a los diez libros más vendidos de Grapevine (incluidos Lenguaje del corazón y Sobriedad emocional) y se aplicará a todos los demás libros de Grapevine a medida que se reimpriman. El aumento de precio de AA World Services entrará en vigor el 3 de abril<sup>rd</sup>. El aumento será de un 20% para los libros y de un 30% para los folletos. Desde el comienzo, los costes asociados a la distribución de nuestra literatura han aumentado. El aumento de los costes ha provocado una pérdida de ingresos de más de 1,2 millones de dólares al año. Estos mismos aumentos de costes también afectan directamente a Grapevine Inc, sobre todo porque Grapevine/La Viña no acepta contribuciones directas, y todos los ingresos proceden de las suscripciones y la venta de libros. Estos aumentos de precios son responsables y necesarios para seguir funcionando con prudencia. La aplicación del Grapevine va por buen camino. Será un servicio de suscripción para teléfonos inteligentes que dará a los miembros acceso a copias digitales del Grapevine junto con otras muchas funciones. Se ha seleccionado un desarrollador y se han recibido 450 respuestas a una encuesta sobre las características y fun-

ciones deseadas. En la Conferencia de abril se compartirán capturas de pantalla de muestra, se espera que el desarrollo finalice en junio y que la aplicación se lance oficialmente en septiembre de 2023.

#### **COMITÉS PERMANENTES Y SUB-COMITÉS DE ÁREA**

**ACCESIBILIDADES - THOM H.:** El Sub-Comité de Accesibilidades tiene todas las posiciones ocupadas; Thom H. como coordinador; Enrique M. Alt. coordinador; y Lupe O., secretaria de actas. El Distrito 15 está preparando una propuesta para que los futuros PRAASAs sean virtuales. El D07 está considerando modelos para ofrecer interpretación de SLA en reuniones y eventos de AA. El D70 está trabajando en sus asuntos híbridos. El D07 y el 70 están estudiando la posibilidad de crear un Comité de Accesibilidad combinado. El D12 está finalizando una encuesta sobre tópicos de talleres y está estudiando un código QR para encuestar a las reuniones locales sobre temas de accesibilidad. El D14 acaba de remodelar el Alano Club pensando en la accesibilidad para todos. El Comité de talleres de mujeres hispanas solicitó formar parte del Sub-Comité de accesibilidad y estamos estudiando la mejor manera de atender sus necesidades. Tuvimos una breve actualización sobre el Proyecto de Acceso para Sordos, que comenzó en el Panel 71 y está a punto de terminar. En la reunión del Comité de abril se presentará un informe con las conclusiones y recomendaciones. Nuestro Comité realizó una Sesión de Compartimiento sobre el punto E de la agenda de tópicos de Tratamiento/Accesibilidad que se compartirán hoy.

**ARCHIVOS - CAROL H.:** La pizarra de dele-

gados en el expositor de Archivos se remonta a la primera Conferencia del BP. Por favor, siéntase libre de recoger un formulario de Historia del Grupo. El Comité de Archivos está creciendo. Seguimos llegando a los distritos que no tienen una Coordinadora de Archivos. Nuestro día de trabajo en el depósito de Archivos es el segundo sábado de cada mes desde el mediodía hasta las 4:00.

### UNIENDO LAS ORILLAS - JOHN O.: DESDE

LA década de 1970, Uniendo Las Orillas apoya ese primer paso tan importante para los alcohólicos que han sido dados de alta de un hospital, centro de tratamiento o correccional. Al proporcionar un contacto temporal, Uniendo Las Orillas ayuda a los recién llegados a hacer la transición a Alcohólicos Anónimos en su comunidad de origen. Muchos de nuestros Comités del Distrito de ULO trabajan muy estrechamente con los equipos de Hospitales e Instituciones, a veces colocando nuestras tarjetas azules y blancas en los Grapevines proporcionados por HYL.

**FINANZAS - DAVID N.:** Los miembros de nuestro Comité son Claudia N., nuestra Tesorera, Russ A., Javier L, Leslie W., y yo. En cada una de nuestras reuniones mensuales, hacemos preguntas sobre nuestras finanzas, obtenemos aclaraciones, y proporcionamos cualquier sugerencia. Podemos discutir cualquier idea que mejore o sostenga nuestras finanzas. Discutimos las mociones que se presentan al área y damos nuestra opinión sobre si creemos que el área puede absorber el impacto financiero de la moción. Redactamos el presupuesto del área para el año siguiente y lo sometemos a la consideración del comité de área. Cada miembro del Comité ha sido asignado a uno o varios de

nuestros Comités Permanentes y Sub-Comités de área para ayudarles a determinar sus necesidades financieras para el próximo año. Comenzaremos ese proceso en mayo. Si tiene alguna pregunta sobre las finanzas del área, póngase en contacto con nosotros.

### INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN - JOSE L.:

El Comité I&T facilita servicios de traducción e interpretación para CNCA para mejorar la comunicación dentro de CNCA. Nuestros técnicos de equipo son David H. de D12 y David R. de D08; nuestro coordinador de radio portátil es Jose C. de D18; nuestra coordinadora de interpretación es Helena B. de D01; nuestra secretaria de Actas es Lisa D. de D70; y nuestro coordinador de traducción es Ben G. de D12. Nuestra reunión del comité se celebra el cuarto miércoles de cada mes a las 19.00 h en Zoom. Hemos recibido 70 radios FM y 89 auriculares que funcionan. Hemos traducido aproximadamente 73 documentos y 13 correos electrónicos, los Comentarios y Observaciones de febrero y marzo, y hemos ayudado con los resúmenes de los tópicos de la agenda. La Coordinadora de Interpretación confirmó la disponibilidad de intérpretes para las Sesiones de Compartimiento Mensuales de la RCA, los Comités Permanentes y las asambleas para el panel.

**IP/CCP - MIGUEL H.:** Uno de mis compromisos es presidir el Comité IP/CCP. El Comité se reúne cada cuarto sábado de mes a las 9:00 am en el mismo lugar que la RCA y en línea. Es una reunión abierta. Hace poco tuvimos una presentación de Francine B. sobre cómo crear un Comité IP/CCP que traduje al español. También recibimos una carta de Michael, un miembro del personal de la OSG C.P.C Coordinador de exhibiciones en even-

tos profesionales pidiendo su ayuda para la Conferencia Nacional Profesional, Asociación Americana de Psiquiatría, que se realizará en un evento presencial del 20 al 24 de mayo de 2023, en San Francisco, CA. <https://www.psychiatry.org/psychiatrists/meetings/annual-meeting>. Montaremos/desmontaremos la exhibición de la C.P.C. y guardaremos la literatura sobrante de la A.A. y el estante. Por favor notificarme si estas interesado en ser parte de este servicio. Esta información y las presentaciones en PowerPoint se enviarán a la lista de contactos de IP/CCP por correo electrónico.

**TECNoLoGiA - ANDREW S. (EN susTJTU-CJ6N DE JACQuELJNE P.):** Este es el Comité permanente más reciente del área, creado en el Panel 71. Está formado por Andrew S., Bill H., Dennis N., Don L. y Jacqueline P., presidenta elegida. El Comité está formado por Andrew S., Bill H., Dennis N. y Don L., y la Coordinadora elegida, Jacqueline P. El Comité revisará el borrador de las Guías del Comité de Tecnología, las descripciones de trabajo y las políticas, evaluando el panorama de la tecnología de comunicación y las contraseñas del Área, su equipamiento y los servicios de suscripción. El Sub-Comité Híbrido está formado por nueve miembros, cinco in situ para producir las reuniones en vivo del Área Híbrida y dos que trabajan a distancia. Sus miembros son Duncan L., Edgar L., Emma A., Jose F., Noel E., Patrick C., Pamela S., Tony F. y Vanessa H. El responsable permanente del Sub-Comité Híbrido es la Coordinadora de la asamblea Jackie B. con dos miembros del Comité Técnico, Bill H., y Don. L., como suplentes. Estamos estudiando cómo otras Áreas tratan la tecnología y cómo desarrollan y trabajan en

sus políticas tecnológicas. Estamos en un grupo de chat en vivo con oficiales de tecnología y coordinadores de comités que conocimos de PRAASA 2023. Nuestro comité presentó una moción para reembolsar los gastos de viaje a sus miembros presenciales necesarios en la reunión del Comité de Área en febrero. El Sub-Comité Híbrido se reúne mensualmente para informar sobre nuestra producción y considera los comentarios de los miembros a través de una encuesta enviada a los CMCDs. Tenemos un lugar en nuestro Comité para quienes deseen prestar sus servicios.

**PA.GINA WEB - JAMES B.:** El Comité de la web mantiene, dirige y actualiza la página web del Área cnca06.org. Intentamos asegurarnos de que esté totalmente traducido al español. En los últimos tres meses, elegimos posiciones en el Comité, actualizamos la facturación y transferimos cuentas para manejar y actualizar el sitio, actualizamos la forma consciente del grupo, y actualizamos y pusimos los materiales de fondo y otros materiales de CNCA (por ejemplo, los Comentarios/Comentarios). El Comité sigue actualizando el sitio cuando es necesario. Por último, hemos revisado el contenido de la mediateca para comprobar su contenido, antigüedad y tamaño, y estamos estudiando cómo eliminar documentos e información obsoletos. Agradecemos sus comentarios a través del formulario de "contacto". Seleccione "Coordinadora del sitio web" para hacernos llegar sus comentarios.

## **PRAASA 2024 - TEDDY B-W: ¡ASAMBLEA**

de Servicio de Alcohólicos Anónimos de la Región del Pacífico es una conferencia de fin de semana para 1,500 nerds de servicio!

## ACTA DE LA ASAMBLEA PREVIA A LA CONFERENCIA – Mayo 2023

Cada una de las quince áreas de la Región del Pacífico organiza PRAASA en un calendario rotativo y nuestra Área es la organizadora en 2024. Hemos firmado el contrato con el San Francisco Marriott Marquis, sede del evento del 1 al 3 de marzo de 2024. Tenemos un logo, insignias, y marcadores. Hasta ahora nos hemos inscrito más de 80 volun-

tarios para trabajar en los distintos comités. Si le gustaría ser voluntario para servir en PRAASA 2024, por favor envíeme un correo electrónico a praasa2024@gmail.com. Nuestro proceso de presupuesto está en marcha, y estamos recibiendo el pass-it-on del comité organizadora de PRAASA 2023. Hemos notado que la moción para que las futuras PRAASAs incorporen un componente virtual no fue discutida en PRAASA 2023 y por lo tanto el Comité Directivo de PRAASA 2024 estará revisando su decisión para esperar la dirección de PRAASA como un todo.

**ICYPAA - CRYSTAL Y JUSTIN:** La 73<sup>rd</sup> Convención Internacional de Jóvenes en AA será en San Francisco del 1 al 4 de septiembre<sup>th</sup> en el Marriott Marquis. La última vez fue aquí hace 11 años. El tema es ver desaparecer la soledad. La registración cuesta \$35. Es una de las dos conferencias reconocidas por la OSG.

**WACYPAA - MIGUEL Y ASHIN:** La Convención del Área Oeste de YPAA es en el Oakland Marriott del 28 de Diciembre<sup>th</sup> al 31<sup>st</sup>. La pre-registración cuesta \$25. Visita wacypaa25.com.

## ÁREA DE NEGOCIOS

### PRESENTACIÓN DE NEGOCIOS NUEVOS:

Que el Comité de Literatura de la

Conferencia considere producir literatura que combine los Doce Pasos y las Doce Tradiciones con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial. - *Presentado por el Distrito 14 Mendocino en la Reunión del Comité de Área el 10/22/22*

*Presentación: MCD Warren R. presentó en línea. Este fue un tema de agenda de la Conferencia en 2015 procedente de nuestra Área, y la Conferencia decidió no actuar. Pensaron que los Conceptos tenían exposición adecuada en la literatura actual. Queríamos revisar esto. Hemos visto a la gente tener una mirada vidriosa en sus ojos después de ser entregado el Manual de Servicio. La idea inicial era un libro, pero hemos simplificado la propuesta. La intención es hacer que los conceptos estén más al alcance de la confraternidad en general. Cuando llevábamos esta moción a los grupos, preguntaban: "¿Cuáles son los Conceptos?". Queremos que nuestros grupos tengan esta discusión para aumentar el conocimiento.*

*Preguntas: P: ¿Significaría esto añadir los doce conceptos al libro existente de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones? R: Esta era la idea original, pero hemos decidido simplificarla para crear cualquier literatura que combine los tres legados y los resúmenes y notifique a la confraternidad que decida. No se pretende sustituir al 12X12. Pedimos una literatura totalmente nueva. // P: ¿Estamos hablando de tener dos libros separados: el 12X12 tal y como existe hoy en día y otro libro, el 12X12X12? // R: La idea es hacer más visibles los conceptos, y sería una forma de combinar los tres. Que sea un libro o no es otra cuestión. // P: ¿Se puede plantear de forma que quede claro qué se va a pro-*

ducir? // R: Mantenemos las preguntas para aclarar la intención de la moción. // P: ¿Se va a reproducir todo el Manual de Servicio o habrá una nueva edición que no sea la misma? // R: No tendría ningún efecto sobre el actual manual de servicio. // P: ¿Es necesario? R: Mantenemos las preguntas para aclarar la intención de la moción. // P: ¿Cuál es el público objetivo y el formato de uso previsto? ¿Patrocinadores de servicio, reuniones, reuniones de trabajo? R: Los destinatarios son todos los miembros de la fraternidad y puede utilizarse para cualquier propósito que sea necesario.

**<< Moción para convertirse en Negocios Viejos en la asamblea posterior a la Conferencia del 13 de mayo de 2023. >>**

## NEGOCIOS VIEJOS:

· Una petición al Comité de Literatura de los custodios para que la acción recomendable de 2021 relacionada con la frase "lo suficientemente lujurioso como para violar" en la página 66 del capítulo 'Paso Seis' de Doce Pasos y Doce Tradiciones sea rescindida y el lenguaje sea devuelto al original. - *Presentado por el Distrito 20 en la Reunión del Comité de Área el 10/23/21*

Discusión: **Conciencias de grupo: Estamos contentos de cambiar el "lo suficientemente lujurioso como para violar", pero nos sentimos incómodos con la dirección religiosa del cambio. // No tenemos nada en contra de la inclusividad, pero el problema es que hay infinitas formas de ser inclusivo de tal manera que no hay forma de que todo el mundo se sienta incluido. ¿Habla esto de nuestro objetivo principal o es secundario? //**

*Mi grupo se opone a reinstaurar este lenguaje porque la violación no es un acto de lujuria, es un acto de poder y violencia.*

**Opinión personal:** *La lujuria no es la causa de la violación. La violación es un delito de violencia y poder. Muchos de nosotros experimentamos la lujuria. Puede llevar al adulterio o a malas elecciones de pareja. Eso es diferente de la violación, que es una conducta depredadora. En mis 34 años de sobriedad, he conocido a muy pocas mujeres que no hayan sido víctimas, porque es más fácil violar a alguien si está incapacitado por el alcohol o las drogas. Se necesita menos fuerza. Esta es la forma más común de violación en los campus universitarios, por ejemplo. Es muy molesto para las supervivientes de violaciones en estas salas escuchar en nuestro programa un lenguaje que parece normalizar o excusar la violación, o describirla como cualquier cosa que no sea un crimen violento. Es falso, es información errónea, y cada vez que las supervivientes oyen esto dentro de las salas, se alejan más de nuestro programa. Eso es incompatible con nuestro objetivo principal.*

**Votación por unanimidad sustancial: Más de 2/3<sup>rd</sup> votaron en contra de esta moción.**

**Opinión minoritaria:** *Había un problema con la redacción de la moción. La moción establecía que "lo suficientemente lujurioso como para violar" era la única parte a cambiar, no los otros siete pecados capitales (por ejemplo, lo suficientemente furioso como para asesinar, lo suficientemente glotón como para...). Elegir esa parte es una parte muy emocional. Mi grupo querría cambiarlos todos a su forma original. Si cambiamos una cosa para apaciguar las emociones de la gente, tendremos que cambiar una cosa tras otra. La forma en que se cambió ha empeza-*

do a ofender a ateos y agnósticos porque lo sustituimos por algo religioso.

**No hubo moción de reconsideración. <<< Moción Fallida. >>>**

## NEGOCIOS VIEJOS:

- Que la frase "como nosotros los concebimos" en el Paso Tres de la Tercera Edición del Libro Grande en español sea corregida en futuras ediciones a; "como nosotros lo entendimos", la traducción correcta de la versión en inglés del Libro Grande. - Presentado por el Distrito 20 en la Reunión del Comité de Área 11/27/21

***Discusión: Conciencias de grupo:** Un argumento es que "concebir" es lo mismo que preñar, pero también significa entender, comprender, percibir, proyectar, imaginar y crear. La palabra "concebir" no está mal, pero "comprender" tampoco. Es intentar resolver algo que no está mal. Concebir es el uso apropiado, no hay necesidad de cambiarlo. // Mi grupo cree que esta decisión sólo deberían tomarla los hispanohablantes. **Opiniones personales: Concebir** tiene un amplio rango de significados especialmente si estás hablando de un poder superior o Dios. Muchas palabras en español no se pueden traducir literalmente. "Comprender" puede ser más sencillo, pero "concebir" tiene un significado más amplio. No veo la necesidad de cambiarlo. // Para mí tiene sentido, entender es sinónimo de concebir. // Deberíamos mantenerlo. Como dijo Bill W., "mantengámoslo simple". // La palabra concebir es más profunda que entender. No creo que cree confusión con los nuevos miembros. Preferimos mantenerlo. // Muchos*

*miembros sólo han ido a la escuela primaria, así que "concebir" es mucho más avanzado. "Entender" es más sencillo. No todo el mundo tiene la capacidad o la educación para entender "concebir". // Soy bilingüe. Mi inglés es mejor que mi español, y también hablo spanglish. Para la traducción literal, "entendimos" es mejor. "Concebimos" es un nivel de educación superior. Creo que hace falta una traducción sencilla al español, como puede haberla en inglés.*

**<< Moción para convertirse en Negocios Viejos en la asamblea posterior a la Conferencia del 13 de mayo de 2023. >>**

### **Compartir en PRAASA:**

Esta fue mi primera PRAASA [muchos miembros compartieron que esta fue su primera PRAASA]. Fue una hermosa experiencia. La mejor parte fue escuchar a los custodios y que firmaran mi manual de servicio. Gracias al Distrito 40 por permitirme ir. // Fue mi segunda PRAASA y fue una experiencia diferente a la primera. Fortifico mi ser en AA. Animo a los que no han ido que vayan porque se recibe el espíritu de AA. // Fue una experiencia maravillosa estar entre gente que no hubiera llegado a conocer. AA ha cambiado mi vida. Pensaba que ser alcohólico era lo más bajo; no sabía que iba a hacer amigos. // Llegué a coordinar un pequeño panel en PRAASA que no formaba parte del programa, y también entré en el Comité del IPCCP. Fue una gran experiencia. // Realmente lo disfruté. Había mucha información y fue una bonita experiencia. Gracias por el apoyo de mi grupo. // Fue una de las mejores decisiones de mi vida, gracias a mi grupo por el apoyo económico. Disfrute escuchando a los pasados delegados y su amor por el servicio. Esto fue lo que más me impactó y mo-

## ACTA DE LA ASAMBLEA PREVIA A LA CONFERENCIA – Mayo 2023

tivó para el servicio. // Me impresionó la población hispanohablante que había allí. Fue increíble y reconfortante. Me gustaría animarnos a reconocer a esta gran población nuestra. Quiero reconocer la campana de alarma que activaron nuestros custodios, es un gran peso para Eric. La conferencia de este año va a ser muy importante. Por favor, rezad por Eric y por toda nuestra conferencia. La magia de cada uno de nosotros juntos salva y cambia vidas. // Dieron mucha información para los nuevos RSGs. Lo disfrute mucho, incluyendo el compartir de los custodios. Aprendí mucho. // Fue una experiencia increíble. Llegué a conocer a Miguel mientras me traducían en la reunión de la mesa redonda de YP. Me sentí parte porque pude compartir. Estoy feliz por ello. // Tuve la oportunidad de estar al servicio de La Viña. Tuve la idea de crear audio en otros dialectos. Ahora que estamos teniendo estas experiencias, estoy trabajando para traducirlo a mi dialecto para los indígenas. // Agradezco que mi distrito me haya enviado. Me gustaría compartir algunas citas de cosas que escuché: "Si va a aumentar la unidad, probablemente el cambio valga la pena", "El servicio es el alquiler que pagas por el espacio que tienes en el cielo", "La conciencia de grupo es nuestro undécimo paso colectivo", "Cómo hacemos las cosas en AA es más importante que lo que hacemos", "Nada da más frutos que la moderación de la pluma y la lengua" y "Haz algún tipo de servicio para pagar tu sobriedad". // Me animó ver a gente de distintos estados trabajar en mesas redondas para llegar a soluciones con tecnología. También me sirvió para ponerme en contacto con jóvenes que prestan servicios en toda nuestra región. // Fue una experiencia estupenda estar rodeado de gente de distintos estados.

Me fui con un montón de contactos, que no fue la experiencia que tuve cuando asistí a PRAASA por primera vez en Zoom. Una de las cosas que me llevo es que el SG se trata de cuidar a AA. A menudo, cuando hablo de GS en las salas, veo a los veteranos poner los ojos en blanco. Básicamente, lo que digo es que me encanta este programa, AA me salvó la vida. Les pido que no pongan los ojos en blanco si aman AA porque el BP mantiene nuestras puertas abiertas. También quiero saludar a los jóvenes; tuvieron una reunión a las 11:45 pm el sábado. Me impresionó esa energía. // Estoy agradecido de haber ido al micrófono durante PRAASA. Siento el amor y el calor de la gente allí unida. Compartí con otras personas, tres de Alaska, y hablaron de cómo sirven en sus distritos. Compartir con los CMCDs en la mesa redonda fue lo más importante. // Cuando llegué a AA por primera vez, solo eran las cuatro paredes del grupo. Soy RSG por primera vez. Ahora que voy a diferentes lugares, siento mucha responsabilidad. El compartir de los delegados me dio confianza y me quitó el miedo. // Fue estupendo ver a gente que conozco y conocer a gente nueva. Asistí a la reunión de mujeres hispanas y escuché sus experiencias sobre las luchas en la comunidad para mantener nuestra hermandad. Me regalaron una entrada para la cena y lo agradecí. // Escuchar que mucha gente sufre lo mismo que yo me motiva a seguir sirviendo a mi comunidad. // Llevamos a siete recién llegados a PRAASA. Me alegró ver a otras personas felices. No paran de hablar de ello. // PRAASA me dio el compromiso y la motivación que necesito para ayudar a la persona que sigue sufriendo. Estoy agradecida a mi poder superior y a PRAASA por ayudarme a servir mejor a La Viña. Aprecié la dedicación durante el

taller. La Viña es parte de mi medicina y recuperación. // Con todo respeto, me decepciona que estemos discutiendo sobre PRAASA en la asamblea. Está fuera de nuestra estructura de SG y nos está quitando tiempo para discutir asuntos que pueden ayudar al alcohólico que aún sufre. No tenemos suficiente tiempo para discutir negocios como esta. Sugiero que mantengamos la discusión de PRAASA muy limitada. // Entiendo como se enfocan en dar información a los RSGs, el RSG es el más importante. Vi como se enfocan en como podemos hacer lo que hacemos. // Me alegro de haber estado en persona. Sentí el amor en AA. Lo que me llevo es que mucha gente ama AA. Incluso si no estamos de acuerdo con la opinión de alguien, todos queremos que AA prospere. Mi nombre fue sacado de un sombrero para ser financiado en el pasado, y estoy agradecido por esa práctica en mi distrito. Fui voluntaria en la mesa de PRAASA 2024 y fue divertido. Espero ser voluntario más.

## ¿QUÉ HAY EN TU MENTE?

[[Muchos miembros expresaron su gratitud por haber podido participar en la asamblea tanto en línea como en persona, e incluso expresaron su gratitud al Comité híbrido, al Comité de planificación de la asamblea y a otras personas al servicio de la asamblea]]. // He conducido desde Los Ángeles para estar aquí. Hay un poder espiritual en mí al estar aquí. Acabo de graduarme de la universidad, y esta fue la única semana que pude venir aquí sin que interfiriera con mi nueva vida. Sé que hay un poder superior en eso. // Creo que nuestro amoroso poder superior creó A.A. y los escritos de A.A. a través de Bill W. Bill y Bob pasaron la autoridad de AA a los grupos. Nuestro amoroso poder superior se

expresa a través de la conciencia de grupo. Si estamos recibiendo ideas y pensamientos inspirados para hacer cambios a nuestra literatura para hacerla más moderna, más inclusiva, menos ofensiva y más políticamente correcta, tal vez sea nuestro amoroso poder superior editando sus propios escritos para ayudarnos a evolucionar con los tiempos. No son nuestros libros ni nuestras palabras los que nos mantienen sobrios, es nuestro amoroso poder superior a través de nuestra literatura, a través de nuestros padrinos, a través de los demás y a través de nosotros mismos. // Es descorazonador oír a la gente pensar que las personas trans somos algo político. Sólo existimos, queremos estar sobrios, queremos vivir. Nuestro género no debería ser un problema. Por desgracia, una gran parte de nuestra comunidad tiene problemas para sentirse cómoda en AA. Trato con muchos alcohólicos que no quieren ir a las reuniones regulares de AA. Es una pequeña población de personas que necesitan ayuda. // Me dolió oír a alguien decir: "Si no puedes oír, ve a una reunión de SLA". No oigo bien, pero no hablo por señas. Agradezco que tengamos un sistema de seguridad. Pude hablar con la gente para sentirme mejor. Por favor, tened cuidado con lo que compartimos entre nosotros. // Durante toda la asamblea, tuvimos 538 registrados. El sábado, tuvimos 352, y el domingo 186. Eso fue 237 RSGs, 21 RSGs alternos, y 48 MCDs. // El último panel nuestra área paso una moción para pedir un punto en la agenda para una novela gráfica del Libro Grande. El Comité de la Conferencia se negó a añadirlo como tema de la agenda. Aún así, seguimos viendo tópicos de agenda presentados por individuos en lugar de venir de toda un área. Creo que lo que se convierte en un tema de la agenda debe ser tratado por la conferencia. // Gracias a los que se detuvieron en la exposición de los archivos, espero que la hayan disfrutado. Gracias a nuestros intérpretes. // Gracias a los oficiales por los resúmenes de los tópicos de la agenda. Estaríamos perdidos sin ellos. // Mi padrino de servicio llamó a GS una de las últimas democracias

verdaderas, y lo he visto aquí en la asamblea. Mi compañero me ve viajando para el servicio y me preguntó: "¿Cuándo me vas a llevar de viaje?". Esto ha sido emocionante y maravilloso. // Quiero desear a nuestro Delegado un buen viaje a Nueva York. Rezo para que mi poder superior lo ilumine y que las buenas decisiones que haga sean para AA en su totalidad. Le queremos. [[Muchos miembros expresaron gratitud y fe en nuestro Delegado y le desearon un buen viaje a la Conferencia]]. // Hemos aumentado la participación de la comunidad latina y angloparlantes a través de interpretación y radios. Necesitaremos más radios en el futuro y las proporcionaremos. // Este fin de semana me recordó como el BP profundiza la sobriedad y la espiritualidad. // Pido al área que reevalúe la práctica de mecanizar la comunicación durante el proceso de conciencia de grupo. No todo el mundo habla al ritmo deseado, y no todo el mundo puede mecanizar sus pensamientos para cumplir con los requisitos de tiempo. Cortar a la gente antes de que terminen las ideas de su grupo es desconsiderado, corto de miras e innecesario. No hay forma de saber quién puede verse disuadido de hablar por miedo a que le aplaudan. Entiendo que nos parezca justificado que sea una forma de parar a la gente que no para de hablar. Esta es la labor de la coordinadora, con el apoyo de los miembros experimentados del panel de servicio. Un "basta ya" pronunciado con suavidad podría ser un buen comienzo. Mi estimación es que la mayoría, si no todas las personas que fueron aplaudidas, habrían tenido la oportunidad de terminar si no hubiéramos tenido la extraña sesión de intercambio sobre PRAASA. El componente híbrido estuvo muy bien hecho. // Realmente me gustaría que tuviéramos algo de literatura explicando lo que es no binario y transgénero. En las revisiones de la declaración de seguridad, me decepcionó que quitaran la parte sobre que el género de alguien es lo que dice, no cómo se le percibe, y que explicara qué es no binario. Por mi propia experiencia, es más fácil para la gente asignar a alguien un género basado en cómo lo perciben, dejando muy pocas opciones a la per-

sona para expresar su propio género. También he experimentado tener que llevar escolta para utilizar las instalaciones a las que quiero ir. Una vez alguien se me acercó y me preguntó si "no binario" es un término informático. Nuestra área apoyó una moción hace cuatro años para tener un folleto transgénero como punto de la agenda y, por desgracia, no lo hizo. // En toda la estructura de servicio, se nos anima a guiarnos por las tradiciones y los conceptos. La garantía cuatro consiste en mantener un amplio debate, y la cinco, en no actuar de forma punitiva. Notifiquemos los principios básicos. Trajeron a colación algunos debates durante el descanso. Mucha gente se sintió insegura con el lugar, en términos de estacionamiento, de tener que caminar hasta el lugar, y de sentirse abarrotado en el edificio. Gracias por hacerlo híbrido, me sentí mucho más parte de. // Recibimos unos 1000 dólares en efectivo y unos 400 en Square. // Todo es reciclado pero si lo dices tres veces, es tuyo. Mi pareja es transexual y probablemente uno de nosotros. Vienen a las reuniones porque les gusta. He oído a alguien decir que cómo nos tratamos es más importante que lo que hacemos. Agradezco que me haya gustado sobre todo la conversación sobre el tema de la seguridad. Lo que he oído es que tenemos un área que se preocupa por hacer que las salas de AA sean lo más seguras y acogedoras posible. // Me resentí de que nos cortaran el tiempo. // Hay una Conferencia de HYL el 19 de Mayo<sup>th</sup> y el 20<sup>th</sup> en Sacramento. // Aprecio el trabajo hecho para investigar lo que paso con la junta. He estado pensando sobre la participación en el concepto cinco. No hay trabajadores de segunda clase, y no deberíamos ser punitivos. Parece que hubo una respuesta reactiva que necesitaba más reflexión. // Gracias por invitarme desde Reno. // Nuestra Coordinadora hizo un gran trabajo. Como delegado alterno, no me preocupa tener acceso al tablero de delegados. // La unidad está en mi mente porque la recuperación personal depende de ello. Cuando era más joven, tenía muchas ideas sobre cómo verla. Lo que he aprendido es que si busco comprender en lugar de ser com-



prendido, aceptar en lugar de ser aceptado, amar en lugar de ser amado, tengo una oportunidad. Si alguien hace un comentario despectivo, puedo aceptarlo. Me han acosado en algunas reuniones, pero he vuelto porque quiero seguir sobrio. // La asamblea posterior a la conferencia organizada

## ACTA DE LA ASAMBLEA PREVIA A LA CONFERENCIA -- Mayo 2023

inglés. El solo podía relacionarse con "Le Sucedió a Joe". Necesitamos más literatura gráfica. // ¿Sería posible tener un asistente que hable español para ayudar con las actas? // Nuestra área está haciendo un excelente trabajo. Dios bendiga a Eric en su viaje. // Estamos enviando una encuesta para retroalimentación sobre la asamblea. // PRAASA 2024 será en San Francisco en el Marriott Marquis del 1-3 de Marzo<sup>rd</sup> el próximo año. Envíame un email a [praasa2024@gmail.com](mailto:praasa2024@gmail.com) si quieres participar. // Estoy agradecido de ser un patrocinador de servicio. Los RSGs tienen más confianza ahora. // Tengo tantas emociones estando aquí. Quiero hablar de lo que es ser una mujer negra de color en estas salas y ver solo a dos de nosotras aquí, escuchar el tema de la seguridad, tener una alianza con mis amigos transgeneristas y no binarios, hermanos, hermanas en este programa y como me afecta.

Puedes decir que la seguridad no es un problema cuando no te ocurre a ti, pero cuando estoy en una sala de Zoom y oigo la palabra con "n", me afecta. Estudia a fondo las tradiciones y los conceptos. Antes de levantarte y citar los conceptos o tradiciones, ve a una reunión, o empieza una reunión y estúdialos. No los utilices como armas contra los demás. // Me estoy preparando para ayudar a los indígenas de mi zona. // Gracias por hablar cerca del micrófono para los que están en línea. // ICYPAA es del 1 al 4 de septiembre en San Francisco. Soy de fuera de la zona. Esta es la primera vez en este lado de las accesibilidades, que han elevado el listón para el trabajo de servicio, y voy a llevar eso de vuelta a mi

área. // Pensar en devolver esto a este grupo me da fortaleza. // Las cosas que hacemos hoy man- tendrán las luces encendidas para AA en el fu- turo. Mis padres os dan las gracias por de- volverles a su hijo. Espero que todos los que lo necesiten tengan la experiencia de AA. La accesi- bilidad a AA es tan importante. // III os Pasados Delegados cantaron a Eric una animada canción

## ACTA DE LA ASAMBLEA PREVIA A LA CONFERENCIA – Mayo 2023

calidos por sobriedad. Ahora lo hago por gente como él. No puede salvarse, pero hemos ayudado colectivamente a salvar a alguien como él. La gente se va porque no hacemos lo suficiente, porque hacemos algo mal. Decir que no lo quería lo suficiente no es correcto. Notifiquemos que funcione para todos.

*Chitra S. cierra la reunión a las 11:55 con la Declaración de Responsabilidad.*

Respetuosamente presentado,

Sarah Babcock  
CNCA Secretaria de Actas, Panel 73